Gen

Chapter 17

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיְהִי (H1961) אַבְרָם (H0087) בֶּן־ תִּשְׁעִים (H8673) שָׁנָה (H8141) וְתֵשַׁע (H8672) שָׁנִים (H8141) וַיֵּרָא (H7200) יְהוָה (H3068) אֶל־ (H0413) אַבְרָם (H0087) וַיֹּאמֶר (H0559) אֵלָיו (H0413)
אֲנִי־ (H0589) אֵל (H0410) שַׁדַּי (H7706) הִתְהַלֵּךְ (H1980) לְפָנַי (H6440) וֶהְיֵה (H1961) תָמִים׃ (H8549)

> অব্রামের □□ বছর বয়স হলে প্রভু তাঁর সামনে আবির্ভূত হলেন□ প্রভু বললেন□ “আমি সর্বশক্তিমান ঈশ্বর□ আমার জন্য এই কাজগুলি করো□ আমার কথামত চলো এবং সৎ পথে জীবনযাপন করো□

2 וְאֶתְּנָה (H5414) בְרִיתִי (H1285) בֵּינִי (H0996) וּבֵינֶךָ (H0996) וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ (H0853) בִּמְאֹד (H3966) מְאֹד׃ (H3966)

> এটা যদি করো তাহলে আমাদের মধ্যে একটা চুক্তির ব্যবস্থা করব□ আমি প্রতিশ্রুতি করছি যে তোমার বংশধরদের আমি এক মহান জাতিতে পরিণত করব□”

3 וַיִּפֹּל (H5307) אַבְרָם (H0087) עַל־ פָּנָיו (H6440) וַיְדַבֵּר (H1696) אִתּוֹ (H0854) אֱלֹהִים (H0430) לֵאמֹר׃ (H0559)

> তখন অব্রাম ঈশ্বরের সামনে প্রণামে নত হলেন□ ঈশ্বর তাঁকে বললেন□

4 אֲנִי (H0589) הִנֵּה (H2009) בְרִיתִי (H1285) אִתָּךְ (H0854) וְהָיִיתָ (H1961) לְאַב (H0001) הֲמוֹן גּוֹיִם׃

> “আমাদের চুক্তিতে এটি আমার অংশ□ আমি তোমাকে বহু জাতির পিতা করব□

5 וְלֹא־ (H3808) יִקָּרֵא (H7121) עוֹד (H5750) אֶת־ (H0853) שִׁמְךָ (H8034) אַבְרָם (H0087) וְהָיָה (H1961) שִׁמְךָ (H8034) אַבְרָהָם (H0085) כִּי אַב־ (H0001) הֲמוֹן גּוֹיִם
נְתַתִּיךָ׃ (H5414)

> আমি তোমার নাম পরিবর্তন করব□ তোমার নাম অব্রামের পরিবর্তে অব্রাহাম হবে□ আমি তোমায় এই নাম দিচ্ছি কারণ আমি তোমায় বহু জাতির পিতা করছি□

6 וְהִפְרֵתִי (H6509) אֹתְךָ (H0853) בִּמְאֹד (H3966) מְאֹד (H3966) וּנְתַתִּיךָ (H5414) לְגוֹיִם וּמְלָכִים (H4428) מִמְּךָ יֵצֵאוּ׃ (H3318)

> আমি তোমার বংশ অতিশয় বৃদ্ধি করব□ তোমার থেকে নতুন নতুন জাতির এবং রাজার জন্ম হবে□

7 וַהֲקִמֹתִי אֶת־ (H0853) בְּרִיתִי (H1285) בֵּינִי (H0996) וּבֵינֶךָ (H0996) וּבֵין (H0996) זַרְעֲךָ (H2233) אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם (H1755) לִבְרִית (H1285) עוֹלָם (H5769) לִהְיוֹת (H1961)
לְךָ לֵאלֹהִים (H0430) וּלְזַרְעֲךָ (H2233) אַחֲרֶיךָ׃

> এবং তোমার ও আমার মধ্যে এক চুক্তিসম্পন্ন হবে। তোমার সমস্ত উত্তরপুরুষগণের জন্যও এই একই চুক্তিপ্রযোজ্য হবে। এই চুক্তিচিরকাল বহাল থাকবে। আমি তোমার ও তোমার উত্তরপুরুষগণের জন্য ঈশ্বর থাকব।

8

וְנָתַתִּי	לְךָ	וּלְזַרְעֲךָ	אַחֲרֶיךָ	אֵת	אֶרֶץ	מְגֻרֶיךָ	אֵת	כָּל־	אֶרֶץ	כְּנַעַן	לַאֲחֻזַּת	עוֹלָם
H5414		H2233		H0853	H0776	H4033	H0853	H3605	H0776		H0272	H5769

וְהָיִיתִי	לָהֶם	לֵאלֹהִים׃
H1961		H0430

> আমি তোমাকে এবং তোমার সব উত্তরপুরুষদের এই কনান দেশ দেব যার মধ্য দিয়ে তোমরা যাত্রা করছ। আমি তোমাকে এই দেশ চিরকালের জন্য দেব। আমি হব তোমার ঈশ্বর।”

9

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	אַבְרָהָם	וְאַתָּה	אֶת־	בְּרִיתִי	תִשְׁמֹר	אַתָּה	וְזַרְעֲךָ	אַחֲרֶיךָ
H0559	H0430	H0413	H0085		H0853	H1285	H8104		H2233	

לְדֹרֹתָם׃
H1755

> এবং ঈশ্বর অব্রাহামকে বললেন। “এখন তোমার দিক থেকে এই চুক্তিহবে এই রকম। তুমি এবং তোমার উত্তরপুরুষগণ আমার চুক্তিমান্য করবে।

10

זֹאת	בְּרִיתִי	אֲשֶׁר	תִּשְׁמְרוּ	בֵּינִי	וּבֵינֵיכֶם	וּבֵין	זַרְעֲךָ	אַחֲרֶיךָ	הִמּוֹל	לָכֶם	כָּל־
H2063	H1285		H8104	H0996	H0996	H0996	H2233				H3605

זָכָר׃
H2145

> এটাই চুক্তিযা তুমি মেনে চলবে। তোমার ও আমার মধ্যে এটাই হল চুক্তি। তোমার উত্তরপুরুষগণের জন্যেও এটাই চুক্তি। যত পুত্র সন্তান হবে প্রত্যেককে সুন্নত করতে হবে।

11

וּנְמַלְתֶּם	אֵת	בְּשַׂר	עָרְלַתְכֶם	וְהָיָה	לְאוֹת	בְּרִית	בֵּינִי	וּבֵינֵיכֶם׃
	H0853	H1320	H6190	H1961	H0226	H1285	H0996	H0996

> তোমার আর আমার মধ্যে চুক্তিযে তুমি মেনে চলবে। এই সুন্নত হবে তার প্রমাণস্বরূপ।

12

וּבֶן־	שְׁמֹנַת	יָמִים	יִמּוֹל	לָכֶם	כָּל־	זָכָר	לְדֹרֹתֵיכֶם	יְלִיד	בָּיִת	וּמִקְנַת־	כֶּסֶף
	H8083	H3117			H3605	H2145	H1755	H3211		H4736	H3701

מִכֹּל	בֶּן־	נֵכָר	אֲשֶׁר	לֹא	מִזַּרְעֲךָ	הוּא׃
H3605		H5236		H3808	H2233	H1931

> শিশু পুত্রের বয়স আট দিন হলে এই সুন্নত সম্পন্ন করবে। তোমার পরিবারে যত ছেলের এবং তোমার দাসদের মধ্যে যত ছেলের জন্ম হবে। তোমার বংশধর নয় এমন বিদেশীদের কাছ থেকে তোমার অর্থ দিয়ে তুমি যে দাসদের কিনেছিলে তাদের যে ছেলেরা জন্মাবে। সকলের অবশ্যই সুন্নত করতে হবে।

13

הִמּוֹל	יִמּוֹל	יְלִיד	בֵּיתְךָ	וּמִקְנַת	כַּסְפֶּךָ	וְהָיְתָה	בְרִיתִי	בִּבְשַׂרְכֶם	לִבְרִית	עוֹלָם׃
		H3211		H4736	H3701	H1961	H1285	H1320	H1285	H5769

> সুতরাং তোমার জাতির প্রত্যেক শিশু পুত্রকে সুন্নত করা হবে। তোমার পরিবারের অথবা ক্রীতদাসের সব পুত্রদের এভাবে সুন্নত করা হবে।

14 וְעָרֵ֣ל (H6189) זָכָ֗ר (H2145) אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־ (H3808) יִמּוֹל֙ אֶת־ (H0853) בְּשַׂ֣ר (H1320) עָרְלָת֔וֹ (H6190) וְנִכְרְתָ֛ה (H3772) הַנֶּ֥פֶשׁ (H5315) הַהִ֖וא (H1931) מֵעַמֶּ֑יהָ
אֶת־ (H0853) בְּרִיתִ֖י (H1285) הֵפַֽר׃ ס

> অব্রাহাম□ তোমার ও আমার মধ্যে এটাই চুক্তি□ সুন্নত করা হয়নি এমন কোন পুরুষ থাকলে সে হবে তার নিজের লোকদের স্বজাতির থেকে বিচ্ছিন্ন□ কারণ সে ব্যক্তিআমার চুক্তিভঙ্গকারী□”

15 וַיֹּ֤אמֶר (H0559) אֱלֹהִים֙ (H0430) אֶל־ (H0413) אַבְרָהָ֔ם (H0085) שָׂרַ֣י (H8297) אִשְׁתְּךָ֔ (H0802) לֹא־ (H3808) תִקְרָ֥א (H7121) אֶת־ (H0853) שְׁמָ֖הּ (H8034) שָׂרָ֑י (H8297) כִּ֥י שָׂרָ֖ה (H8283)
שְׁמָֽהּ׃ (H8034)

> ঈশ্বর অব্রাহামকে বললেন□ “তোমার স্ত্রী সারীকে আমি এক নতুন নাম দেব□ তার নতুন নাম হবে সারা অর্থাৎ রানী□

16 וּבֵרַכְתִּ֣י (H1288) אֹתָ֔הּ (H0853) וְגַ֨ם (H1571) נָתַ֧תִּי (H5414) מִמֶּ֛נָּה לְךָ֖ בֵּ֑ן וּבֵֽרַכְתִּ֙יהָ֙ (H1288) וְהָֽיְתָ֣ה (H1961) לְגוֹיִ֔ם מַלְכֵ֥י (H4428) עַמִּ֖ים
מִמֶּ֥נָּה יִהְיֽוּ׃ (H1961)

> আমি তাকে আশীর্বাদ করব□ আমি তাকে একটি পুত্র দেব এবং তুমি হবে সেই পুত্রের পিতা□ সারা হবে বহু নতুন জাতির মাতা□ সারা থেকে আসবে বহু জাতির বহু রাজা□”

17 וַיִּפֹּ֧ל (H5307) אַבְרָהָ֛ם (H0085) עַל־ פָּנָ֖יו (H6440) וַיִּצְחָ֑ק (H6711) וַיֹּ֣אמֶר (H0559) בְּלִבּ֗וֹ הַלְּבֶ֤ן מֵאָֽה־ (H3967) שָׁנָה֙ (H8141) יִוָּלֵ֔ד (H3205) וְאִ֨ם־
שָׂרָ֔ה (H8283) הֲבַת־ (H1323) תִּשְׁעִ֥ים (H8673) שָׁנָ֖ה (H8141) תֵּלֵֽד׃ (H3205)

> ঈশ্বরকে যে তিনি মান্য করেন এই কথা বোঝাবার জন্যে অব্রাহাম আভূমি মাথা নত করলেন□ কিন্তু তিনি নিজের মনে হেসে বললেন□ “আমার □□□ বছর বয়স□ আমার আর সন্তান হতে পারে না□ এবং সারার □□ বছর বয়স□ সে সন্তানের জন্ম দিতে পারবে না□”

18 וַיֹּ֥אמֶר (H0559) אַבְרָהָ֖ם (H0085) אֶל־ (H0413) הָאֱלֹהִ֑ים (H0430) ל֥וּ (H3863) יִשְׁמָעֵ֖אל (H3458) יִחְיֶ֥ה (H2421) לְפָנֶֽיךָ׃ (H6440)

> তখন অব্রাহাম ঈশ্বরকে বলল□ “আশা করি ইশ্মায়েল বেঁচে থেকে আপনার সেবা করবে□”

19 וַיֹּ֣אמֶר (H0559) אֱלֹהִ֗ים (H0430) אֲבָל֙ (H0061) שָׂרָ֣ה (H8283) אִשְׁתְּךָ֗ (H0802) יֹלֶ֤דֶת (H3205) לְךָ֙ בֵּ֔ן וְקָרָ֥אתָ (H7121) אֶת־ (H0853) שְׁמ֖וֹ (H8034) יִצְחָ֑ק (H3327)
וַהֲקִמֹתִ֨י אֶת־ (H0853) בְּרִיתִ֥י (H1285) אִתּ֛וֹ (H0854) לִבְרִ֥ית (H1285) עוֹלָ֖ם (H5769) לְזַרְע֥וֹ (H2233) אַחֲרָֽיו׃

> ঈশ্বর বললেন□ “না! আমি বলেছি যে তোমার স্ত্রী সারার একটি পুত্র হবে□ তুমি তার নাম দেবে ইসহাক□ তার সঙ্গে আমি আমার চুক্তিসম্পাদন করব□ তার সঙ্গে ঐ চুক্তিএমন হবে যা তার উত্তরপুরুষগণের সঙ্গেও চিরকাল বজায় থাকবে□

20 וּֽלְיִשְׁמָעֵאל֮ שְׁמַעְתִּיךָ֒ הִנֵּ֣ה ׀ בֵּרַ֣כְתִּי אֹת֗וֹ וְהִפְרֵיתִ֥י אֹת֛וֹ וְהִרְבֵּיתִ֥י אֹת֖וֹ בִּמְאֹ֣ד מְאֹ֑ד

H3458 H8085 H2009 H1288 H0853 H6509 H0853 H0853 H3966 H3966

שְׁנֵים־עָשָׂ֤ר נְשִׂיאִם֙ יוֹלִ֔יד וּנְתַתִּ֖יו לְג֥וֹי גָּדֽוֹל׃

H8147 H6240 H3205 H5414

“তুমি ইশ্মায়েলের কথা বলেছ এবং আমি সে কথা শুনেছি□ আমি তাকে আশীর্বাদ করব□ তার বহু সন্তানসন্ততি হবে□ সে বারোজন মহান নেতার পিতা হবে□ তার পরিবার থেকে সৃষ্টি হবে এক মহান জাতির□

21 וְאֶת־בְּרִיתִ֖י אָקִ֣ים אֶת־יִצְחָ֑ק אֲשֶׁר֩ תֵּלֵ֨ד לְךָ֤ שָׂרָה֙ לַמּוֹעֵ֣ד הַזֶּ֔ה בַּשָּׁנָ֖ה הָאַחֶֽרֶת׃

H0853 H1285 H0854 H3327 H3205 H8283 H4150 H2088 H8141 H0312

কিন্তু আমি ইসহাকের সঙ্গে চুক্তিবদ্ধ হব□ সারার যে পুত্র হবে সে□ই হবে ইসহাক পরের বছর ঠিক এই সময় সেই পুত্রের জন্ম হবে□”

22 וַיְכַ֖ל לְדַבֵּ֣ר אִתּ֑וֹ וַיַּ֣עַל אֱלֹהִ֔ים מֵעַ֖ל אַבְרָהָֽם׃

H3615 H1696 H0854 H5927 H0430 H0085

অব্রাহামের সঙ্গে কথা শেষ করে ঈশ্বর উপরে স্বর্গে চলে গেলেন□

23 וַיִּקַּ֨ח אַבְרָהָ֜ם אֶת־יִשְׁמָעֵ֣אל בְּנ֗וֹ וְאֵ֨ת כָּל־יְלִידֵ֤י בֵיתוֹ֙ וְאֵת֙ כָּל־מִקְנַ֣ת כַּסְפּ֔וֹ

H3947 H0085 H0853 H3458 H0853 H3605 H3211 H0853 H3605 H4736 H3701

כָּל־זָכָ֕ר בְּאַנְשֵׁ֖י בֵּ֣ית אַבְרָהָ֑ם וַיָּ֜מָל אֶת־בְּשַׂ֣ר עָרְלָתָ֗ם בְּעֶ֨צֶם֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה כַּאֲשֶׁ֛ר

H3605 H2145 H0376 H0085 H0853 H1320 H6190 H6106 H3117 H2088

דִּבֶּ֥ר אִתּ֖וֹ אֱלֹהִֽים׃

H1696 H0854 H0430

ঈশ্বর অব্রাহামকে তাঁর পরিবারের সমস্ত পুরুষ ও বালকের সুন্নতের কথা বলেছিলেন□ সুতরাং অব্রাহাম ইশ্মায়েল এবং তাঁর গৃহে জন্ম হয়েছে এমন সমস্ত দাসদের একত্রে সমবেত করলেন□ যাদের অর্থ দিয়ে ক্রয় করা হয়েছিল□ সেই ক্রীতদাসদেরও তিনি সমবেত করলেন□ অব্রাহামের বাড়ীর প্রত্যেক পুরুষ ও বালককে একত্র করা হল□ এবং প্রত্যেককে সুন্নত করা হল□ তাদের সকলকে একই দিনে সুন্নত করা হল□

24 וְאַ֨בְרָהָ֔ם בֶּן־תִּשְׁעִ֥ים וָתֵ֖שַׁע שָׁנָ֑ה בְּהִמֹּל֖וֹ בְּשַׂ֥ר עָרְלָתֽוֹ׃

H0085 H8673 H8672 H8141 H1320 H6190

অব্রাহামকে যখন সুন্নত করা হল তখন তাঁর বয়স □□ বছর□

25 וְיִשְׁמָעֵ֣אל בְּנ֔וֹ בֶּן־שְׁלֹ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֑ה בְּהִ֨מֹּל֔וֹ אֵ֖ת בְּשַׂ֥ר עָרְלָתֽוֹ׃

H3458 H7969 H6240 H8141 H0853 H1320 H6190

এবং তাঁর পুত্র ইশ্মায়েলের সুন্নতের সময় □□ বছর বয়স ছিল□

26 בְּעֶ֨צֶם֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה נִמּ֖וֹל אַבְרָהָ֑ם וְיִשְׁמָעֵ֖אל בְּנֽוֹ׃

H6106 H3117 H2088 H0085 H3458

অব্রাহাম ও তাঁর পুত্রের একই দিনে সুন্নত করা হয়□

27 וְכָל־אַנְשֵׁ֤י בֵיתוֹ֙ יְלִ֣יד בָּ֔יִת וּמִקְנַת־כֶּ֖סֶף מֵאֵ֣ת בֶּן־נֵכָ֑ר נִמֹּ֖לוּ אִתּֽוֹ׃ פ

H3605 H0376 H3211 H4736 H3701 H0854 H5236 H0854

সেই একই দিনে অব্রাহামের বাড়ীর সমস্ত পুরুষেরাও সুন্নত হয়□ যেসব দাসদের অর্থ দিয়ে ক্রয় করা হয়েছিল এবং যেসব দাসদের তাঁর গৃহেই জন্ম হয়েছিল সকলেরই সুন্নত করা হল□